

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 AOÛT 1920.

Projet de loi modifiant et complétant
les lois des 30 avril et 25 août 1919
sur les loyers ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot wijziging en aan-
vulling der huishuurwetten van
30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. DUYSTERS.

ART. 2.

A l'alinéa final, intercaler
après les mots : « ses ascendants ou
descendants », les mots : « ou ceux de
son conjoint ».

ART. 5.

Rédiger l'article 5 comme
suit :

Le bénéfice de la prorogation n'est
pas enlevé à l'occupant locataire ou
ancien locataire par la transmission de
la propriété à une date postérieure à la
publication de la présente loi.

Toutefois le nouveau propriétaire
peut demander le retrait de la proro-
gation en observant les formalités pré-

I. — AMEUREMENTEN DOOR DEN HEER
DUYSTERS VOORGESTELD.

ART. 2.

Slotalineea, na de woorden :
« zijne voor- of nazaten » **in te voe-**
gen de woorden : « of die van zijn
echtgenoot ».

ART. 5.

Dit artikel te doen luiden :

Door de eigendomsoverdracht op een
lateren datum dan dien van de bekend-
making dezer wet wordt aan den bewo-
ner, huurder of vroegeren huurder, het
voordeel der huurverlenging niet ont-
nomen.

De nieuwe eigenaar kan echter, met
inachtneming van de vormvereischen
voorzien bij artikel 2, de intrekking der

(1) Projet de loi, n° 489.
Rapport, n° 498.

(1) Wetsontwerp, n° 489.
Verslag, n° 498.

vues à l'article 2. s'il établit qu'après la date de la conclusion du contrat constituant son titre, ou bien la nécessité d'occuper lui-même ou de faire occuper les lieux loués par ses ascendants ou ses descendants ou ceux de son conjoint, ou bien d'autres motifs graves à apprécier par le juge ont pris naissance dans son chef.

Si la transmission, etc...

ART. 28 (nouveau).

Ajouter un article 28 ainsi conçu :

La présente loi entrera en vigueur le jour même de sa publication au Moniteur.

verlenging aanvragen, indien hij bewijst dat na den datum, waarop het contract; dat voor hem geldt als titel, werd gesloten, van zijne zijde zich voordeden ofwel de noodzakelijkheid om het verhuurde perceel zelf te betrekken of door zijne voor- of nazaten of door die van zijn echtgenoot te doen betrekken, ofwel gewichtige redenen waarover de rechter uitspraak doet.

Indien de eigendomsoverdracht, enz.

ART. 28 (nieuw).

Een artikel 28 toe te voegen, luidende :

Deze wet treedt in werking op den dag zelf harer bekendmaking in het Staatsblad.

EDM. DUYSTERS.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ARTICLE ADDITIONNEL.

La présente loi sera applicable aux propriétés bâties et non bâties que possède l'État.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
DE KERCHOVE D'EXAERDE VOORGE-
STELD.

BIJKOMEND ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de gebouwde en ongebouwde eigendommen, welke de Staat bezit.

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.